

ЗЯВЛЕНИЕ О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ КРЕДИТА В АО «ИШБАНК»
İŞBANK'TA KREDİ BAŞVURUSU

Роль в предполагаемой сделке Anlaşmadaki Rolü <input type="checkbox"/> Заемщик (Borçlu) <input type="checkbox"/> Созаемщик (Müşterek) <input type="checkbox"/> Поручитель (Kefil)	Если вы являетесь Созаемщиком/Поручителем в предстоящей сделке, укажите ФИО основного Заемщика (Müşterek Borçlu veya Kefil iseniz lütfen asıl borçlunun adını belirtiniz): ФАМИЛИЯ (Soyadı) _____ ИМЯ (Adı) _____ ОТЧЕСТВО (2.isim) _____
--	---

ПЕРСОНАЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ (Kişisel Veri)		Данные об изменении ФИО (при изменении) İsim Değişikliği Hakkında Bilgi (değişiklik yapılabilir)
ФАМИЛИЯ SURNAME		
ИМЯ NAME		
ОТЧЕСТВО Middle name		
ДАТА РОЖДЕНИЯ DATE OF BIRTH « ____ » _____		Дата изменения (Değişiklik Tarihi): « ____ » _____ г.
МЕСТО РОЖДЕНИЯ (Doğum Tarihi) (Заполните в соответствии с паспортом) (Pasaporta Uygun Olarak Doldurunuz): _____		Причина (Sebebi): <input type="checkbox"/> Брак (Evlilik) <input type="checkbox"/> Иное (Diğer)
		ПОЛ (Cinsiyet) <input type="checkbox"/> Мужской (Erkek) <input type="checkbox"/> Женский (Kadın)
		ГРАЖДАНСТВО (Uyruğu) _____

ДОКУМЕНТ УДОСТОВЕРЯЮЩИЙ ЛИЧНОСТЬ (Kimlik Belgesi)		КЕМ ВЫДАН (Veren Makam) (как в паспорте)
<input type="checkbox"/> Паспорт гражданина Российской Федерации (Rusya Federasyonu vatandaşının kimliği) <input type="checkbox"/> Паспорт иностранного гражданина (Başka ülke vatandaşının kimliği)		_____
СЕРИЯ (Seri Numarası)		_____
НОМЕР (Numara)		_____
КОД ПОДРАЗДЕЛЕНИЯ (Bölüm Kodu)		ДАТА ВЫДАЧИ (Düzenlenme Tarihi) ____/____/____
		СРОК ДЕЙСТВИЯ (Geçerlilik Tarihi) ____/____/____

ДОКУМЕНТЫ, УДОСТОВЕРЯЮЩИЕ ПРАВО НА ПРЕБЫВАНИЕ/ПРОЖИВАНИЕ НА ТЕРРИТОРИИ РФ DOCUMENTS CERTIFYING THE RIGHT TO STAY/RESIDENCE IN THE RUSSIAN FEDERATION			
<input type="checkbox"/> Виза (Vize) <input type="checkbox"/> Разрешение на временное проживание (Geçici Konaklama Belgesi) <input type="checkbox"/> Вид на жительство (Oturma İzni) <input type="checkbox"/> Разрешение на работу на территории РФ (Rusya Federasyonu'nda Çalışma İzni) <input type="checkbox"/> Миграционная карта (Göçmen Kartı)			
МИГРАЦИОННАЯ КАРТА (GÖÇMEN KARTI)	СЕРИЯ (SERİ)		ДАТА ВЫДАЧИ (DÜZENLENME TARİHİ) ____/____/____
	НОМЕР (NUMARA)		СРОК ДЕЙСТВИЯ (GEÇERLİLİK TARİHİ) ____/____/____
РАЗРЕШЕНИЕ НА РАБОТУ НА ТЕРРИТОРИИ РФ (RUSYA'DA ÇALIŞMA İZİNİ)	СЕРИЯ (SERİ)		ДАТА ВЫДАЧИ (DÜZENLENME TARİHİ) ____/____/____
	НОМЕР (NUMARA)		СРОК ДЕЙСТВИЯ (GEÇERLİLİK TARİHİ) ____/____/____

КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ (İRTİBAT BİLGİSİ)		ОБРАЗОВАНИЕ (EDUCATION)
МОБИЛЬНЫЙ ТЕЛЕФОН для СМС Информирования (СЕР TELEFONU)		<input type="checkbox"/> Ученая степень (Akademik Derece) <input type="checkbox"/> Несколько Высших (Yüksek Lisans) <input type="checkbox"/> Высшее (Lisans) <input type="checkbox"/> Незаконченное высшее (____ курс) (Tamamlanmamış Lisans) <input type="checkbox"/> Среднее специальное (Lise) <input type="checkbox"/> Среднее (Ortaokul) <input type="checkbox"/> Ниже среднего (İlkokul)
ДОМАШНИЙ ТЕЛЕФОН ПО АДРЕСУ РЕГИСТРАЦИИ (KAYITLI ADRESTEKİ TELEFON NUMARASI)		
ДОМАШНИЙ ТЕЛЕФОН ПО АДРЕСУ ПРОЖИВАНИЯ (GERÇEK ADRESTEKİ EV TELEFONU)		
РАБОЧИЙ ТЕЛЕФОН (İŞ TELEFONU)		
Дополнительно контактное лицо для связи (İrtibat Kurulacak Kişinin Numarası)		

СЕМЕЙНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ (MARITAL STATUS)	
<input type="checkbox"/> Женат/Замужем (Evlili) <input type="checkbox"/> Холост/ Не замужем (Bekar)	<input type="checkbox"/> Вдова/Вдовец (Dul) <input type="checkbox"/> Разведен/Разведена (Boşanmış)
<input type="checkbox"/> Гражданский брак (Beraber Yaşama)	
БРАЧНЫЙ КОНТРАКТ (Eşin Telefonu)	ЕСТЬ ЛИ У ВАС ДЕТИ? (Çocuğunuz var mı?)
<input type="checkbox"/> Да (Evet) <input type="checkbox"/> Нет (Hayır)	<input type="checkbox"/> Да (Evet) <input type="checkbox"/> Нет (Hayır)

БЛИЗКИЕ РОДСТВЕННИКИ (CLOSE RELATIVES)	
<input type="checkbox"/> Супруг (Eş) <input type="checkbox"/> Супруга (Hanım) Фамилия (Soyad) _____ Имя (İsim) _____ Отчество (2.isim) _____ Дата рождения (Doğum Tarihi) ____/____/____ г. На иждивении (Yükümlüğü Olduğu Kişiler var mı?): <input type="checkbox"/> Да (Evet) <input type="checkbox"/> Нет (Hayır)	Количество детей (Kaç çocuğunuz var?) _____ Дата рождения (Doğum Tarihi) ____/____/____ г. _____ г. _____ г. _____ г. _____ г. На иждивении (Yükümlüğü Olduğu Kişiler var mı?): <input type="checkbox"/> Да (Evet) <input type="checkbox"/> Нет (Hayır)

Подпись работника банка (Bank's officer signature)

_____ / _____

Подпись клиента (Client's signature)

_____ / _____

АДРЕСНЫЕ ДАННЫЕ (ADRES BİLGİLERİ)

АДРЕС ПОСТОЯННОЙ РЕГИСТРАЦИИ (KAYITLI ADRES)			
ИНДЕКС (POSTA KODU)		ДОМ (EV)	
ОБЛАСТЬ/ РАЙОН/ КРАЙ (BÖLGE/İLÇE/İL)		КОРПУС (APARTMAN)	
ГОРОД/ ПОСЕЛОК (ŞEHİR/KÖY)		СТРОЕНИЕ (BLOK)	
УЛИЦА (CADDE)		КВАРТИРА (DAİRE)	

АДРЕС ФАКТИЧЕСКОГО ПРОЖИВАНИЯ (GERÇEK İKAMETGAH ADRESİ)			
ИНДЕКС (POSTA KODU)		ДОМ (EV)	
ОБЛАСТЬ/ РАЙОН/ КРАЙ (BÖLGE/İLÇE/İL)		КОРПУС (APARTMAN)	
ГОРОД/ ПОСЕЛОК (ŞEHİR/KÖY)		СТРОЕНИЕ (BLOK)	
УЛИЦА (CADDE)		КВАРТИРА (DAİRE)	

АДРЕС ВРЕМЕННОЙ РЕГИСТРАЦИИ (GEÇİCİ İKAMETGAH ADRESİ)			
ИНДЕКС (POSTA KODU)		ДОМ (EV)	
ОБЛАСТЬ/ РАЙОН/ КРАЙ (BÖLGE/İLÇE/İL)		КОРПУС (APARTMAN)	
ГОРОД/ ПОСЕЛОК (ŞEHİR/KÖY)		СТРОЕНИЕ (BLOK)	
УЛИЦА (CADDE)		КВАРТИРА (DAİRE)	

СРОК ОКОНЧАНИЯ РЕГИСТРАЦИИ (İKAMETGAHIN SONA ERME TARİHİ) ____/____/____	
ПРАВО ПРОЖИВАНИЯ (THE RIGHT OF RESIDENCE)	<input type="checkbox"/> Собственное жилье (Özel konut) <input type="checkbox"/> Социальный найм (Ortak paylaşımlı Kiralama) <input type="checkbox"/> Жилье родственников (birlikte akrabaları ile) <input type="checkbox"/> Общежитие (Yurt) <input type="checkbox"/> Воинская часть (Askeri Birlik) <input type="checkbox"/> Аренда (Kiralık) Стоимость аренды в месяц (Aylık kira fiyatı): _____
СРОК ПРОЖИВАНИЯ В НАСЕЛЕННОМ ПУНКТЕ (ŞEHİRDEKİ/KÖYDEKİ İKAMETGAHIN SÜRESİ)	
СРОК ПРОЖИВАНИЯ ПО ФАКТИЧЕСКОМУ АДРЕСУ (GERÇEK ADRESTEKİ İKAMETGAH SÜRESİ)	

СВЕДЕНИЯ ОБ ОСНОВНОЙ РАБОТЕ (İŞ TANIMI)

РАБОТА ПО ТРУДОВОМУ ДОГОВОРУ (İŞVEREN SÖZLEŞMESİ İLE ÇALIŞMA)	
<input type="checkbox"/> Без срока (постоянная занятость) (Açık Dönem (daimi istihdam))	<input type="checkbox"/> Срочному (на определенный срок) (Belirli bir süre için çalışma)
<input type="checkbox"/> Индивидуальный предприниматель (Bireysel Girişimci)	<input type="checkbox"/> Пенсионер (Emekli)

НАИМЕНОВАНИЕ ОРГАНИЗАЦИИ, ВКЛЮЧАЯ ОРГАНИЗАЦИОННО-ПРАВОВОУЮ ФОРМУ (KURUM FORMU DAHİL OLMAK ÜZERE, KURUMUN ADI)

ИНН ОРГАНИЗАЦИИ (VERGİ DAİRESİ): _____	ПРОФИЛЬ ОРГАНИЗАЦИИ (KURUM PROFİLİ) <input type="checkbox"/> Финансы, банки, страхование (Finans, banka, sigorta) <input type="checkbox"/> Строительство (İnşaat) <input type="checkbox"/> Консалтинговые услуги (Danışmanlık Hizmetleri) <input type="checkbox"/> Промышленность и машиностроение (ve Mekanik Mühendisliği) <input type="checkbox"/> Металлургия; предприятия ТЭК (Enerji Şirketleri) <input type="checkbox"/> Образование (Eğitim) <input type="checkbox"/> Медицина (İlaç) <input type="checkbox"/> Органы власти и управления (ve Yönetim) <input type="checkbox"/> Информационные технологии / телекоммуникации (Bilişim Teknolojileri ve İletişim) <input type="checkbox"/> Наука; Культура и искусство (Bilim; Kültür ve Sanat) <input type="checkbox"/> Социальная сфера (Sosyal Hizmetler) <input type="checkbox"/> Оптовая/розничная торговля (уточните) (Toptan/Perakende satış (belirtiniz)) _____ <input type="checkbox"/> Услуги (уточните) (Hizmetler (lütfen belirtiniz)) _____
Банк, обслуживающий работодателя (İşverenin Banka Hizmeti): _____	
ДОЛЖНОСТЬ НА ТЕКУЩЕМ МЕСТЕ РАБОТЫ (İş yerindeki Pozisyonu): _____	КОЛИЧЕСТВО МЕСТ РАБОТЫ ЗА ПОСЛЕДНИЕ 3 (ТРИ) ГОДА (SON 3 YIL İÇİNDEKİ İŞLERİNİZ) _____
КЛАССИФИКАЦИЯ ДОЛЖНОСТИ (İŞ YERİNDEKİ UNVANI) <input type="checkbox"/> Генеральный директор/Владелец компании (укажите процент владения _____%) (Baş Yönetici/Şirket Sahibi (şirketteki payını belirtiniz)) <input type="checkbox"/> Руководитель высшего звена (Üst Düzey Yönetici) <input type="checkbox"/> Руководитель среднего звена (Orta Düzeyde Müdür) <input type="checkbox"/> Руководитель младшего звена (Başlangıç Düzeyinde Müdür) <input type="checkbox"/> Высококвалифицированный специалист (Nitelikli Uzman) <input type="checkbox"/> Специалист (Uzman) <input type="checkbox"/> Пенсионер (Emekli) <input type="checkbox"/> Служащий (Çalışan) <input type="checkbox"/> Неквалифицированный рабочий (Niteliksiz Çalışan) <input type="checkbox"/> Индивидуальный предприниматель (Bireysel Girişimci)	
КАК ДОЛГО ВЫ РАБОТАЕТЕ В ОРГАНИЗАЦИИ (ÇALIŞTIĞINIZ KURUMDA NE KADAR SÜREDİR ÇALIŞIYORSUNUZ?) <input type="checkbox"/> менее 6 месяцев (6 aydan az) <input type="checkbox"/> от 6 мес до 1 года (6 ay 1 yıl arasında) <input type="checkbox"/> от 1 года до 2 лет (1-2 yıl arasında) <input type="checkbox"/> свыше 2 лет (2 yılın üzerinde)	

СВЕДЕНИЯ О ДОХОДАХ (GELİR BİLGİSİ)	
СРЕДНЕМЕСЯЧНЫЙ ДОХОД ПО ОСНОВНОМУ МЕСТУ РАБОТЫ (AYLIK ORTALAMA GELİR)	
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ДОХОД (EK GELİR)	
СРЕДНЕМЕСЯЧНЫЙ РАСХОД (обязательные платежи, аренда, алименты и т.п.) (AYLIK ORTALAMA HARCAMA TUTARI (zorunlu masraflar, nafaka v.s.))	
СРЕДНЕМЕСЯЧНЫЙ ДОХОД СЕМЬИ (AİLENİN AYLIK ORTALAMA GELİRİ)	
ДАТА(Ы) ПОЛУЧЕНИЯ ЗАРАБОТНОЙ ПЛАТЫ (ALAN ALMA TARİHİ)	Аванс (peşinat) - _____ Основная часть (ana kısım) - _____

Подпись работника банка (Bank's officer signature)

_____ / _____

Подпись клиента (Client's signature)

_____ / _____

СВЕДЕНИЯ ОБ ОБЪЕКТАХ НЕДВИЖИМОСТИ И ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВАХ, НАХОДЯЩИХСЯ В СОБСТВЕННОСТИ ЗАЯВИТЕЛЯ
(INFORMATION ABOUT PROPERTY AND VEHICLES OWNED BY THE APPLICANT)

НАИМЕНОВАНИЕ ОБЪЕКТА НЕДВИЖИМОСТИ (TAŞINMAZIN ÖZELLİĞİ) <input type="checkbox"/> Квартира (daire) <input type="checkbox"/> Комната (Oda) <input type="checkbox"/> Дом (Müstakil Ev) <input type="checkbox"/> Земельный участок (Arsa) <input type="checkbox"/> Иное (Diğer)	ПЛОЩАДЬ (м ² , сотка) (Alan ve metrekaresi)		АДРЕС ОБЪЕКТА НЕДВИЖИМОСТИ (Taşınmazın Adresi) _____ _____ _____
	ДОЛЯ В СОБСТВЕННОСТИ (Mülkiyetteki Payı)		
	НАЛИЧИЕ ОБРЕМЕНЕНИЙ (İpotek var mı?)	<input type="checkbox"/> Да (Evet) <input type="checkbox"/> Нет (Hayır)	
	РЫНОЧНАЯ СТОИМОСТЬ (Piyasa eđeri)		
НАИМЕНОВАНИЕ ОБЪЕКТА НЕДВИЖИМОСТИ (TAŞINMAZIN ÖZELLİĞİ) <input type="checkbox"/> Квартира (daire) <input type="checkbox"/> Комната (Oda) <input type="checkbox"/> Дом (Müstakil Ev) <input type="checkbox"/> Земельный участок (Arsa) <input type="checkbox"/> Иное (Diğer)	ПЛОЩАДЬ (м ² , сотка) (Alan ve metrekaresi)		АДРЕС ОБЪЕКТА НЕДВИЖИМОСТИ (Taşınmazın Adresi) _____ _____ _____
	ДОЛЯ В СОБСТВЕННОСТИ (Mülkiyetteki Payı)		
	НАЛИЧИЕ ОБРЕМЕНЕНИЙ (İpotek var mı?)	<input type="checkbox"/> Да (Evet) <input type="checkbox"/> Нет (Hayır)	
	РЫНОЧНАЯ СТОИМОСТЬ (Piyasa eđeri)		
ВИД ТРАНСПОРТНОГО СРЕДСТВА (ARAÇ TİPİ) <input type="checkbox"/> Автомобиль (Araba) <input type="checkbox"/> Мотоцикл (Motersiklet)	МАРКА ТРАНСПОРТНОГО СРЕДСТВА (Aracın Modeli)		
	ГОД ВЫПУСКА (Model Yılı)		
	РЕГИСТРАЦИОННЫЙ НОМЕР (Kayıt Numarası) /VIN		
НАЛИЧИЕ ОБРЕМЕНЕНИЯ (ENCUMBRANCES) <input type="checkbox"/> Да (Evet) <input type="checkbox"/> Нет (Hayır)	РЫНОЧНАЯ СТОИМОСТЬ (Deđeri)		

ДОЛГОВЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ЗАЯВИТЕЛЯ (DEBT OBLIGATIONS OF THE APPLICANT)

ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПО ПОЛУЧЕННЫМ КРЕДИТАМ (Kredilerin Yükümlülükleri)	1	2	3
БАНК-КРЕДИТОР (Kredi veren banka, bölüm, şube,yer)			
ДАТА ПОЛУЧЕНИЯ КРЕДИТА (Tarihi)			
ЦЕЛЬ КРЕДИТА (Kredinin amacı)			
СРОК ПОГАШЕНИЯ КРЕДИТА (Kredinin süresi)			
ПЕРИОДИЧНОСТЬ ПОГАШЕНИЯ КРЕДИТА (Ödeme Şablonu)			
РАЗМЕР ПЛАТЕЖА (Tutarı)			
ОСТАТОК ЗАДОЛЖЕННОСТИ ПО КРЕДИТУ (Kredinin vadesi)			

ИНФОРМАЦИЯ О ПОГАШЕННЫХ КРЕДИТНЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВАХ ЗА ПОСЛЕДНИЕ 3 (три) КАЛЕНДАРНЫХ ГОДА (Son 3 yıl içerisindeki ödenmiş kredi yükümlülüklerinizin bilgisi)	СУММА (Tutar)	ВИД КРЕДИТА (Kredi Türü)	КРЕДИТОР (Kredi veren Kurum)
НАЛИЧИЕ ПРОСРОЧЕННЫХ ПЛАТЕЖЕЙ ПО ДОЛГОВЫМ ОБЯЗАТЕЛЬСТВАМ (Temerrüde düşen krediler)	СУММА (Tutar)	СРОК (Kredi Dönemi)	КРЕДИТОР (Kredi veren Kurum)

ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПО ПРЕДОСТАВЛЕННЫМ ПОРУЧИТЕЛЬСТВАМ (altındaki yükümlülükler)	1	2	3
ЗА КОГО ДАНО ПОРУЧИТЕЛЬСТВО (Kimin lehine garanti verildiđi)			
СРОК ДЕЙСТВИЯ ПОРУЧИТЕЛЬСТВА (Garantinin geçerliliđi)			
ОСТАТОК ЗАДОЛЖЕННОСТИ ПО ОСНОВНОМУ ОБЯЗАТЕЛЬСТВУ, В ОБЕСПЕЧЕНИЕ КОТОРОГО ДАНО ПОРУЧИТЕЛЬСТВО (Kefalet verilen borçlunun borcunun ne kadarı kaldı)			

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ (Diđer Sorular)	ДА (Evet)	НЕТ (Hayır)
Существует ли какое-нибудь судебное решение, которое вы не выполнили? (İşlemediđiniz suçtan dolayı hakkınızda açılmış bir dava var mı?)		
Участвуете ли Вы в настоящее время в судебном процессе? (Hakkınızda devam eden dava var mı?)		
Имеете ли Вы судимость? (Sabıka kaydınız var mı?)		
Можете ли Вы быть призваны на срочную военную службу? (Askerlik hizmetinizi tamamladınız mı?)		
Существуют ли известные Вам или существовали ли в прошлом решения суда (açılmış/açılan mahkeme kararı var mı?):		
Об ограничении вашей дееспособности (Çalışmanızda engel bir durum var mı?)		
Об установлении над вами опекуна (Vesayet altında mısınız?)		

Подпись работника банка (Bank's officer signature)

_____ / _____

Подпись клиента (Client's signature)

_____ / _____

Планируете ли Вы в течении ближайшего года (Gelecek seneki planlarınız arasında aşağıdaki hususlar var mı?):		
Смену места постоянной работы (İşinizi değiştirecek misiniz?)		
Долгосрочную командировку (более 30 календарных дней) (Uzun seyahat planlıyor musunuz?(30 günden uzun))		
Изменение в семейном положении, составе семьи (рождение ребенка, брак, расторжение брака и т.п.) (Medeni halinizde veya ailenizde (doğum, evlilik, boşanma) değişiklik olacak mı?)		
<p>Заявитель согласен с тем, что:</p> <p>Принятие АО «ИШБАНК» (далее - «Банк») настоящего Заявления о предоставлении потребительского кредита (далее - «Заявление») к рассмотрению не является обязательством Банка предоставить кредит (если Заявитель является заемщиком по договору о предоставлении потребительского кредита, заключаемому с Банком).</p> <p>Банк вправе осуществлять проверки достоверности и полноты любой сообщаемой Заявителем о себе информации, в том числе посредством информационного взаимодействия с Пенсионным Фондом Российской Федерации, а копии предоставленных Заявителем документов и оригинал Заявления будут храниться в Банке, даже если кредит не будет предоставлен. Документы, предоставленные Заявителем в Банк с целью принятия Банком решения о предоставлении кредита, обратно Заявителю не возвращаются.</p> <p>Банк вправе осуществлять видео и иное наблюдение, а также использовать иные способы фиксации информации в подразделении Банка (включая наружное наблюдение), а равно осуществлять телефонную запись разговоров между Заявителем и работниками Банка в целях обеспечения безопасности, а также надлежащего обслуживания Заявителя, включая улучшение качества обслуживания, и без его дополнительного уведомления. Заявитель выражает свое согласие, что указанные в настоящем пункте способы фиксации информации могут использоваться Банком в целях, не противоречащих законодательству Российской Федерации, в том числе в качестве доказательств, и в любых процессуальных действиях с участием и/или в интересе Банка, а также при рассмотрении жалоб и заявлений с участием Заявителя.</p> <p>Настоящим Заявитель дает согласие на получение от Банка рекламных и иных материалов об услугах Банка и/или третьих лиц, а также информации о решении Банка по настоящему Заявлению, информации, направляемой Заявителю Банком в целях исполнения кредитного договора/договора залога/договора поручительства, по любым известным Банку на дату рассылки канала связи, в том числе, посредством сотовой и/или телефонной связи, по почте и/или электронной почте по реквизитам, указанным в Заявлении, в том числе и в случае, если кредит не будет предоставлен.</p> <p>Настоящим Заявитель подтверждает, что информация, содержащаяся в настоящем Заявлении, является полной, точной и достоверной. Заявитель уведомлен, что предоставление ложной информации может являться основанием для гражданской и/или уголовной ответственности.</p> <p>Настоящим Заявитель (если Заявитель является заемщиком по договору о предоставлении потребительского кредита, заключаемого с Банком) подтверждает, что Банком разъяснено Заявителю, что если в течение одного года общий размер платежей по всем имеющимся у Заявителя на дату обращения в Банк о предоставлении кредита обязательствам по кредитным договорам, договорам займа, включая платежи по предоставляемому кредиту, будет превышать 50 % (Пятьдесят процентов) годового дохода Заявителя, для Заявителя существует риск неисполнения им обязательств по договору о предоставлении потребительского кредита и применения к нему штрафных санкций.</p> <p>Настоящим Заявитель, данные документа, удостоверяющего личность которого указаны в настоящем Заявлении, имеющий намерение заключить договор(ы) с Банком, действуя своей волей и в своем интересе, выражает свое согласие АО «ИШБАНК», адрес места нахождения: Российская Федерация, г. Москва, ул. Наметкина, д. 13Д (далее - «Банк») на обработку, включая сбор, запись, систематизацию, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), получение изображения путем фотографирования, извлечение, использование, передачу (распространение, предоставление, доступ), обезличивание, блокирование, удаление, уничтожение, персональных и биометрических персональных данных (далее - «персональные данные»), указанных в настоящем Заявлении, и/или в любых иных предоставляемых Заявителем в Банк заявлениях, сообщениях и документах, с использованием средств автоматизации или без таковых, в целях:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Оценки возможности заключения Банком с Заявителем договора о предоставлении потребительского кредита, договоров залога и/или поручительства, анализа кредитоспособности Заявителя, заключения и исполнения договора о предоставлении потребительского кредита, договоров залога и/или поручительства, а также любых иных договоров, которые могут быть заключены между Заявителем и Банком в будущем; 2. Продвижения Банком своих услуг на финансовом рынке путем осуществления прямых контактов с Заявителем с помощью любых средств связи, в том числе посредством направления писем и сообщений посредством Почты России, электронной почты, СМС-сообщений или иным способом; 3. Продвижения услуг лиц, с которыми Банк заключил соответствующие гражданско-правовые договоры; 4. Иных целях, определенных в договорах, заключаемых Банком с Заявителем или определяемых в соответствии с волеизъявлением Заявителя. <p>Согласие Заявителя означает согласие на передачу его персональных данных, а также согласие на поручение Банком обработки персональных данных Заявителя лицам, указанным в настоящем пункте, при условии обеспечения конфиденциальности персональных данных и безопасности персональных данных при их обработке, в том числе: аудиторам, включая ООО «ЭРНСТ ЭНД ЯНГ», компании, учрежденной и осуществляющей деятельность в соответствии с законодательством Российской Федерации и входящую в глобальную сеть Ernst & Young network, являясь членом «Эрнст энд Янг Глобал Лимитед» (Ernst & Young Global Limited).</p>	<p>Баşvuru sahibi aşağıdakileri kabul eder:</p> <p>Bir tüketici kredisi başvurusunun ("Başvuru") ISBANK tarafından kabul edilmesi (Bundan sonra "Banka" olarak anılacaktır) bankanın kredi veremeyi kabul edeceği sonucunu doğurmayacaktır (Başvuru sahibi Banka ile yapılan tüketici kredisi anlaşması kapsamında bir borçlu ise).</p> <p>Banka kredi vermeyi kabul etmese bile başvuru sahibi tarafından verilen bilgilerin doğruluğunu ve eksiksizliğini kontrol etmeyi ve başvuru sahibinin sunduğu original belgelerin kopyalarını saklamaya yetkilidir. Başvuru sahibi tarafından kredi kullanımı için bankaya verilen belgeler başvuru sahibine iade edilmez.</p> <p>Banka, alt bölümlerinde video ve diğer gözetim hizmetlerini yapmaya ve bilgi saklamaya (gözetim dahil) yetkilidir, başvuru sahibinin güvenliği ve doğru hizmeti sağlamak için hizmet kalitesini geliştirme dahil başvuru sahibi ve banka çalışanı arasındaki telefon görüşmelerini kaydetmeyi sağlar. Başvuru sahibi bu paragrafta belirtilen bilgi saklama methodlarının Rusya Federasyonu kanunlarıyla çelişmediği takdirde kanıt dahil, bankanın katılımıyla ve/veya çıkarıyla yapılan herhangi bir işlemden ve başvuru sahibiyile ilgili şikayet ve itirazların değerlendirilmesinde kullanılabileceğini kabul eder.</p> <p>Başvuru sahibi burada Bankanın mevcut başvuru kararına ilişkin bilgi dahil, Bankanın/3.kişilerin hizmetleri hakkında bankadan reklam veya diğer materyaller almaya, başvuru sahibi tarafından kredi sözleşmesi, rehin sözleşmesi, kefalet sözleşmesi düzenlenmesi, başvurduğunda başvuruda belirtilen ayrıntıları kullanarak mobil telefon/sabit telefon, posta ve/veya e-posta yolu dahil başvuru sahibine ulaşılmasını (kredi başvurusu kabul edilme dahil) kabul eder.</p> <p>Başvuru sahibi bu belge ile, başvurusunda yer alan bilgilerin doğru, eksiksiz ve güvenilir olduğunu kabul eder. Başvuru sahibi sahte bilgilerin verilmesinin kişisel ve/veya cezai sorumluluğu olabileceğini kabul eder.</p> <p>İşbu belge ile, Başvuru sahibi (Başvuru sahibi, Banka ile yapılan tüketici kredisi sözleşmesine istinaden bir borçlu ise), Banka'nın başvuru sahibine yaptığı açıklamada istenen kredideki ödemeler de dahil, 1 yıl içerisinde kredi sözleşmesi altındaki tüm yükümlülükler ile birlikte başvuru sahibinin yıllık gelirinin %50'sini (yüzde ellisini) aşabileceğini açıkladığını kabul eder. Başvuru sahibi için tüketici kredisi teminatı sözleşmesi kapsamındaki yükümlülüklerin yerine getirilmemesi ve başvurana ceza kesilmesi riski vardır.</p> <p>Başvuru sahibi işbu belge ile Bankaya sözleşme(ler) yapmaya kendi iradesi ve çıkarları doğrultusunda hareket etmeye, bu bildirimde belirtilen kimliğini teyit eden belgeyle ilgili olarak ISBANK'a (Nametkina Caddesi 13D Moskova/Rusya Federasyonu); toplama, kaydetme, sistemeleme, biraraya getirme, depolama, açıklama (güncelleme, değiştirme), fotoğraflama, çıkarma, kullanma, gönderme (dağıtım, onaylama ve erişim), bloke etme, silme, kişisel verilerin imha edilmesi ve biometrik kişisel veriler (bundan sonra kişisel veri olarak anılacaktır) dahil yetki verir. Başvuru sahibi tarafından Banka'ya sunulan otomasyon araçlarının kullanımı ile veya bunlar olmadan elde edilen banka ekstreleri, raporları ve belgeleri ile bu başvuruda belirtilen:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Banka tarafından Başvuru Sahibi ile tüketici kredisi, rehin sözleşmeleri ve/veya kefalet sağlanması, Başvuru Sahibinin kredi değerliliğinin analizi, tüketici kredisi, rehin sözleşmesi ve/veya garantinin sağlanması ve gelecekte başvuru sahibi ile banka arasında yapılacak diğer anlaşmaların yapılması ile ilgili anlaşmanın imzalanması ve yerine getirilmesi; 2. Rus Postası, e-posta, SMS veya başka yollarla mesaj gönderimi dahil Bankanın herhangi bir iletişim aracı ile Başvuru sahibi ile doğrudan irtibata geçerek finansal hizmetleri sunması; 3. Bankanın tabi olduğu medeni hukuk kanunlarına göre kişilerin hizmetlerini teşvik etmesi; 4. Banka tarafından başvuru sahibi ile yapılan veya başvuru sahibinin talebine uygun olarak belirlenen anlaşmalarda tanımlanan diğer amaçlar. <p>Başvuru sahibi, denetçiler ve LLC Ernst&Young dahil, Rusya Federasyonu hükümlerince kurulan ve yönetilen şirketler, küresel Ernst&Young ağına bağlı ve Ernst&Young Global Limited'in üyesi olan şirketler dahil kişisel verilerin ve kişisel verilerin güvenliğinin sağlanması kaydıyla, Banka tarafından bu fıkradan belirtilen kişilere verilmesine rıza gösterdiğini kabul eder.</p>	

Подпись работника банка (Bank's officer signature)

Подпись клиента (Client's signature)

Заявитель выражает согласие на трансграничную передачу указанных выше персональных данных: юридическому лицу ТЮРКИЕ ИШ БАНКАСЫ АНОНИМ ШИРКЕТИ, расположенному по адресу: Ис Күлелери 34330 Левент, Стамбул, Турция, регистрационный номер 431112; аудиторам, в том числе, ООО "ЭРНСТ ЭНД ЯНГ", компании, учрежденной и осуществляющей деятельность в соответствии с законодательством Российской Федерации и входящую в глобальную сеть Ernst & Young network, являясь членом «Эрнст энд Янг Глобал Лимитед» (Ernst & Young Global Limited), при условии обеспечения конфиденциальности персональных данных и безопасности персональных данных при их обработке в целях составления консолидированной отчетности и определения рисков, принимаемых на консолидированной основе.

Заявитель признает и подтверждает, что настоящее согласие считается предоставленным Заявителем также любым третьим лицам, указанным выше, которые имеют право на осуществление обработки персональных данных Заявителя на основании настоящего согласия.

Настоящее согласие действительно в течение срока действия Договора и 5 (Пяти) лет с даты окончания срока действия Договора, если иное не предусмотрено действующим законодательством Российской Федерации. Указанное согласие может быть отозвано Заявителем посредством представления Заявителем в Банк письменного заявления, при этом Банк обязуется уничтожить персональные данные Заявителя по истечении 30 (Тридцати) календарных дней с даты поступления указанного отзыва, за исключением персональных данных, обязанность обработки которых Банком установлена законодательством.

В случае предоставления Заявителем Банку персональных данных иных физических лиц (в том числе, при указании Заявителем таких персональных данных в настоящем Заявлении, договорах, иных документах), Заявитель подтверждает, что им было получено надлежащим образом оформленное согласие указанных третьих лиц на передачу их персональных данных в Банк, а также на обработку Банком их персональных данных. Заявитель несет ответственность перед Банком и обязуется возместить Банку убытки, понесенные последним в связи с отсутствием согласия на обработку персональных данных таких третьих лиц и / или предъявления судебных исков таких третьих лиц к Банку.

Настоящим Заявитель (если Заявитель является заемщиком по договору о предоставлении потребительского кредита, заключаемого с Банком) выражает согласие на уступку Банком третьим лицам прав (требований) по договору о предоставлении потребительского кредита.

Настоящим Заявитель (если Заявитель является заемщиком по договору о предоставлении потребительского кредита, заключаемого с Банком) выражает согласие на получение следующих дополнительных услуг Банка или третьего лица за отдельную плату или бесплатно, оказываемых в связи с предоставлением кредита и заключением договора о предоставлении потребительского кредита, а также выражает согласие на заключение договоров, которые Заявитель обязан заключить/обеспечить заключение в связи с договором о предоставлении потребительского кредита:

1. Договор банковского счета физического лица. Открытие Банковского счета производится в целях зачисления на него кредита (открывается при отсутствии у Заявителя Банковского счета, открытого в Банке в валюте кредита), а также обслуживания кредита с использованием счета и погашение Заявителем своих обязательств по договору о предоставлении потребительского кредита с использованием счета. Услуга оказывается АО «ИШБАНК».
2. Договор поручительства. Договор заключается в целях обеспечения надлежащего исполнения обязательств Заявителя по договору о предоставлении потребительского кредита. Услуга оказывается АО «ИШБАНК».
3. Договор страхования имущества, передаваемого в залог, в страховой компании по выбору Заемщика.

В случае наличия у Заявителя открытого в Банке счета в валюте кредита к моменту направления в Банк Заявления, обслуживание такого счета и совершение операций по нему, не связанные с предоставлением, обслуживанием и погашением кредита, осуществляются на условиях и в соответствии с Тарифами Банка, действующих на дату совершения операции/оказании услуг.

Настоящим Заявитель (если Заявитель является заемщиком по договору о предоставлении потребительского кредита, заключаемого с Банком) подтверждает, что он/она ознакомлен(а) с Общими условиями предоставления, использования и возврата кредитных продуктов в области потребительского кредитования АО «ИШБАНК», действующими на момент подписания настоящего Заявления, каких-либо вопросов либо возражений не имеет (далее «Общие условия»). Копия Общих условий получена.

Настоящим Банк информирует Заявителя (если Заявитель является заемщиком по договору о предоставлении потребительского кредита или поручителем по договору поручительства, заключаемые с Банком) об обязанности Банка предоставлять всю имеющуюся у Заявителя информацию, в том числе информацию, связанную с предоставлением Банком кредита Заявителю и исполнением Заявителем обязанности по возврату кредита, с предоставлением Заявителем поручительства по договору о предоставлении потребительского кредита и исполнении Заявителем своих обязательств по договору поручительства, хотя бы в одно бюро кредитных историй, включенное в государственный реестр бюро кредитных историй, без получения согласия Заемщика на ее представление в порядке и на условиях, предусмотренными Федеральным законом № 218-ФЗ от 30.12.2004 г. «О кредитных историях».

Настоящим Заявитель в целях оценки возможности заключения АО «ИШБАНК» с Заявителем договора о предоставлении потребительского кредита, договора поручительства (далее по тексту – «Договор»), анализа кредитоспособности Заявителя, заключения и исполнения Договора, дает АО

Указанную выше информацию. Вышеуказанная информация является конфиденциальной и предоставляется исключительно в целях предоставления Банком кредита Заявителю и исполнения Заявителем своих обязательств по договору поручительства, хотя бы в одно бюро кредитных историй, включенное в государственный реестр бюро кредитных историй, без получения согласия Заемщика на ее представление в порядке и на условиях, предусмотренными Федеральным законом № 218-ФЗ от 30.12.2004 г. «О кредитных историях».

Баşvuru sahibi, bu rıza ile yukarıda sayılan üçüncü kişilere bu sözleşme kapsamında kişisel verilerinin kullanılmasını kabul eder.

Bu rıza, Rusya Federasyonu'nun mevcut mevzuatında aksi belirtilmedikçe sözleşme süresince ve sözleşmenin geçerlilik süresinin bitiminden itibaren 5 (beş) yıl boyunca geçerlidir. Bu rıza başvuru sahibi tarafından Banka'ya yazılı bir talep gönderilmesi suretiyle geri çekilebilir, Rusya Federasyonu mevzuatında öngörülen Banka tarafından işlenmesi gereken kişisel bilgiler hariç, Banka başvuru sahibinin kişisel verilerini talebin alındığı tarihten itibaren 30 (otuz) takvim günü içerisinde imha edebilir.

Başvuru sahibinin diğer kişilerin (başvuru sahibinin anlaşmalar ve diğer belgelerde bu tür kişisel verileri belirtmesi dahil) verilerini Banka'ya sunması durumunda, başvuru sahibinin üçüncü kişilerin kişisel verilerini Banka'ya aktarmaya ilişkin usulüne uygun olarak yürütülen bir onay aldıklarını ve Banka'nın kişisel verilerinin işlenmesine onay verdiğini teyit eder. Başvuru sahibi bankadan önce sorumludur ve üçüncü şahıslar tarafından Bankaya dava açılması nedeniyle Bankanın maruz kaldığı kayıplar için Banka'ya tazminat ödemeyi kabul eder.

İşbu belge ile başvuru sahibi (başvuru sahibi banka ile yapılan tüketici kredisi anlaşması kapsamında borçlu ise), Banka tarafından tüketici kredisi verilmesine ilişkin anlaşma uyarınca hakların üçüncü kişilere devredilmesini kabul eder.

İşbu belge ile başvuru sahibi (başvuru sahibi banka ile yapılan tüketici kredisi anlaşması kapsamında borçlu ise), Bankanın veya üçüncü şahsın bu sözleşmenin hükümlerine uygun olarak bir ücret karşılığında veya ücretsiz olarak ek hizmetler almasını, ayrıca başvuru sahibinin tüketici kredisinin sağlanması anlaşmasıyla ilgili imzalaması/sunması için anlaşmanın sonuçlandırılmasına ilişkin onay verdiğini kabul eder.

1. Bireysel kişiler için banka hesap sözleşmesi. Kredi fonlarıyla bir hesabın kredilendirilmesi için (başvuru sahibinin hesabının kredi para birimi cinsinden bulunmaması durumunda açılacaktır) ayrıca, hesabın kullanılarak tüketici kredisinin sağlanması ve kredinin sürdürülebilmesi ve geri ödenmesi için hesap açılışı. Bu hizmet ISBANK tarafından verilecektir.

2. Kefalet sözleşmesi. Sözleşme başvuru sahibinin tüketici kredisinin sağlanması ile ilgili anlaşma uyarınca yükümlülüklerini düzgün bir şekilde yerine getirmesini teminin yapılmıştır. Hizmet ISBANK tarafından sağlanmaktadır.

3. Sigorta şirketine, Borçlu'nun seçeneğinde taahhüt edilen mülkiyet sigortası sözleşmesi.

Başvuru sahibinin başvurusunu Banka'ya sunulduğu tarihte kredili bir para birimi üzerinden açık bir banka hesabına sahip olması durumunda, bu hesabı ve kredinin sağlanması, sunulması ve geri ödenmesi ile bağlantılı olmayan hesapların bakımı Banka mevzuatına uygun olarak yürütülmektedir. İşlem günündeki veya hizmetin sağlandığı günkü tarifeler uygulanır.

İşbu belge ile başvuru sahibi (başvuru sahibi banka ile yapılan tüketici kredisi sözleşmesine istinaden borçlu ise), ISBANK'ın tüketici kredileri arasındaki kredi ürünlerinin genel şartlarını, kullanımını ve geri ödenmesini kabul ettiğini ve başvurusuna ilişkin sorusu ve itirazı olmadığını kabul eder (bundan sonra "Genel Şartlar" olarak geçecektir). Genel Şartlar'ın kopyası alınmıştır.

Banka burada başvuru sahibine (eğer başvuru sahibi tüketici kredisi anlaşması çerçevesinde borçlu ise veya Banka ile yapılan bir garanti sözleşmesi kapsamında bir garantör ise), başvuru sahibinden kredinin geri ödenmesi ile ilgili yükümlülüklerin yerine getirilmesini, tüketici kredisinin sağlanması ile ilgili anlaşma için kefaletin verilmesini ve başvuru sahibinin garanti sözleşmesi kapsamındaki yükümlülüklerinin en az bir kredi bürosuna (30.12.2004 tarihli ve 218-FZ sayılı Federal Kanununun öngördüğü koşullara uygun olarak) borçlunun rızası olmaksızın 'Kredi Geçmişleri Hakkında' kredi bürolarına bilgi vermeyi kabul eder.

İşbu belge ile başvuru sahibi (Banka ile yapılan bir garanti anlaşması uyarınca tüketici kredisi ya da kefaleti sağlama konusundaki anlaşmaya göre borçlu ise), mevcut mevzuatın öngördüğü diğer bilgiler hakkında bilgi almak için ISBANK'a ve Rusya Federasyonu'nun yürürlükteki mevzuatında öngörülen herhangi bir Kredi Geçmiş

Подпись работника банка (Bank's officer signature)

Подпись клиента (Client's signature)

<p>«ИШБАНК» согласие получать информацию о Заявителе и любую иную информацию, предусмотренную действующим законодательством Российской Федерации, из любых бюро кредитных историй (одного или нескольких), а соответствующему кредитному бюро раскрывать АО «ИШБАНК» информацию о Заявителе и любую иную информацию, содержащуюся в кредитной истории Заявителя, в объеме и порядке, предусмотренных Федеральным законом № 218-ФЗ от 30.12.2004 г. «О кредитных историях». Настоящее согласие действительно в течение срока действия Договора и 5 (Пяти) лет с даты окончания срока действия Договора, если иное не предусмотрено действующим законодательством Российской Федерации.</p> <p>Код субъекта кредитной истории:</p> <input type="text"/>	<p>Bürosu'na (bir veya daha fazla büroya) ve başvuru sahibinin kredi geçmişinde yer alan ve başvuru sahibi ile ilgili bilgileri 30.12.2004 tarihli ve 218-FZ sayılı Federal Kanun'da öngörülen tutarının kredi geçmişine göre bildirilmesini kabul etmektedir. Bu rıza Rusya Federasyonu'nun mevcut mevzuatında aksi öngörülmedikçe sözleşme süresince ve sözleşmenin geçerlilik süresinin bitiminden itibaren 5 (beş) yıl geçerlidir.</p> <p>Kredi Geçmişi Konusu:</p> <input type="text"/>
<p>(для предоставления в бюро кредитных историй и/или использования Банком при направлении в Центральный каталог кредитных историй запроса о бюро кредитных историй, в котором сформирована кредитная история) (Если у Вас уже есть код субъекта кредитной истории, укажите его в данном поле. Если нет - указывается код субъекта кредитной истории, сформированный посредством комбинации цифровых и буквенных символов русского или латинского алфавита. Минимальная длина кодов не должна быть менее 4-х знаков, максимальная - не должна быть более 15-ти знаков).</p>	<p>(Başvuru sahibinin kredi geçmişini oluşturan kredi büroları hakkında bir talep üzerine kredi geçmişlerinin Merkez kataloğuna sunulması için Kredi Bürosuna teslim edilmesi ve/veya Banka tarafından kullanılması için) Kredi geçmişi kodunuz varsa lütfen bu alanda belirtiniz. Kodunuz yoksa Rus Alfabetesi (Kiril Alfabetesi) ya da Latin Alfabetesinin dijital ve alfabetik simgelerinin kombinasyonu ile oluşturulmuş kredi geçmişini oluşturunuz.</p> <p>Kodların minimum uzunluğu 4 karakterden az, maksimum uzunluğu 15 karakterden fazla olmamalıdır.</p>
<p>Подтверждаю, что указанный мной СНИЛС является моим согласием на обработку (в том числе автоматизированную) АО «ИШБАНК», а также на обработку, получение, хранение указанной информации, полученной мной через систему информационного обмена Пенсионного фонда Российской Федерации информации по моему лицевому счету и переданной мной Банку.</p>	<p>Belirtilen SNİLS kişisel hesabımdan ve tarafımdan bankaya gönderilerek, ISBANK tarafından işleme alınmasına (otomasyon dahil) izin vermemin yanı sıra, Rusya Federasyonu Emekli Sandığı Vakfı'nın bilgi alışverişi sistemi aracılığıyla elde edilen bilgilerin işlenmesi, elde edilmesi ve saklanmasına onay verdiğimi beyan ederim.</p>

Сообщаю мой индивидуальный страховой номер (Bireysel Sigorta Numaranız)

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

СВЕДЕНИЯ О ЗАПРАШИВАЕМОМ КРЕДИТНОМ ПРОДУКТЕ (İstenen kredinin detayları)	
ЗАПРАШИВАЕМАЯ СУММА (İstenen Miktar)	<input type="text"/>
СРОК КРЕДИТА (МЕС.) (Kaç aylık isteniyor?)	<input type="text"/>
ВАЛЮТА КРЕДИТА (Hangi döviz cinsinden isteniyor?)	<input type="checkbox"/> Рубли (Ruble) <input type="checkbox"/> Доллары США (Amerikan Doları) <input type="checkbox"/> Евро (Euro)
ЦЕЛЬ КРЕДИТА (Kredinin kullanım amacı)	<input type="text"/>

ЗАЯВИТЕЛЬ (Başvuru Sahibi): _____

(Ф.И.О) (İsim)

(Подпись) (İmza)

Дата (Tarih): ____/____/____ г.

Подпись работника банка (Bank's officer signature)

Подпись клиента (Client's signature)

ЗАПОЛНЯЕТСЯ РАБОТНИКОМ АО «ИШБАНК»

КОД ОТДЕЛЕНИЯ	КОД СОТРУДНИКА	№ ЗАЯВЛЕНИЯ	КОД ПРОДУКТА
Ф.И.О. СОТРУДНИКА, ПРИНЯВШЕГО ЗАЯВКА			
ФАМИЛИЯ			
ИМЯ			
ОТЧЕСТВО			

ГРУППА КЛИЕНТОВ	
СТАВКА (% В ГОД)	

КОММЕНТАРИИ СОТРУДНИКА, КОТОРЫЕ МОГУТ ПОВЛИЯТЬ НА ПРИНЯТИЕ РЕШЕНИЯ ПО СДЕЛКЕ

--

Подпись работника банка (Bank's officer signature)

_____ / _____

Подпись клиента (Client's signature)

_____ / _____